

Battenberg, Battenfeld

Schindl Löwenstein, geb. NN

gest. 12.3.1880¹

Vater:

Seew

Ehemann:

Levi (1821/22 – 1871)

Kinder:

Willi (? – 1880)

Levi und Schindl Löwenstein wurden auf dem jüdischen Friedhof in Battenfeld bestattet.²



פ'נ'
איש תם וי' אשת חיל
יהודה בר שינדל בת
נפתלי מבט זאב מתה
טענבערג ערב ראש
מת יח'כסלו ניסן תרמ?
תרל"ב לפק ונקברה
ונקבר כ'בו יום ב' בו
ת'נ'צ'ב'ה'

Vorderseite:

(Inscripttafel der Vorderseite fehlt)

Rückseite:

(Übersetzung der hebräischen Inschrift, zweispaltig:)

Hier ruhen

ein redlicher und rechtschaffener Mann,
Jehuda, Sohn des
Naftali aus Bat-
tenberg.
Er starb am 18. Kislev
[5]632 n.d.k.Z. (= 1.12.1871),
und er wurde begraben am 20. desselben.

und eine tugendhafte Frau,

¹ Das Todesdatum ist nicht sicher.

² Sterbedaten, Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis/juf.html>; Angaben von LAGIS überprüft nach HStAM, Protokolle II Battenberg 9, Mappe 3 (Sterberegister 1862-74)

Battenberg, Battenfeld

Schindl, Tochter des
Seew. Sie starb
am Rüsttag des 1.
Nisan [5] 640 (?)
n.d.k.Z. (= 12.3.1880 ?), und sie wurde begraben
am 2. desselben.

Ihre Seelen seien eingebunden im Bunde des Lebens.